



DANIEL JORDÀ TORMO
SPANISCHÜBERSETZER: JURA UND WIRTSCHAFT
ÜBERSETZER ITALIENISCH-SPANISCH
BEEIDIGTER ÜBERSETZER ENGLISCH-SPANISCH

C/Marina, 260, Pral, 2
E-08013 Barcelona

Tel: +34 93 231 83 45
Fax: +34 93 396 45 95
Handy: +34 665 33 78 93

URL: www.danieljorda.com
Email: daniel@danieljorda.com

Skype: jordatormo
NIF-IVA: ES20434857R

AUSBILDUNG

1994-1999: UNIVERSITÄT JAUME I (CASTELLÓN DE LA PLANA - SPANIEN)

Diplomierter Übersetzer und Dolmetscher
Fachgebiete: Jura und Wirtschaft
Zielsprachen: Spanisch und Katalanisch
Ausgangssprachen: Deutsch, Englisch und Italienisch

1996: GOETHE-INSTITUT BREMEN (DEUTSCHLAND)

Intensivkurs: Deutsch als Fremdsprache

1998: CAMBRIDGE UNIVERSITY - ENGLISCH ALS FREMDSPRACHE: OBERSTUFE

Certificate of Proficiency in English

1999: UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BOLOGNA - UNIVERSITÄT ZU BOLOGNA (ITALIEN)

Fachhochschule für Übersetzer und Dolmetscher (Forlì).
Italienische Sprache und Literatur. Italienische Grammatik.
Übersetzung Italienisch-Spanisch.
Italienisch als Fremdsprache: Oberstufe. Spracheninstitut der Universität zu Bologna (Forlì - Italien)

2000: GOETHE-INSTITUT BREMEN

Kleines Deutsches Sprachdiplom verliehen im Auftrag der Ludwig-Maximilians-Universität zu München

2004: SPANISCHES AUßENMINISTERIUM

Ernennung als beeidigter Übersetzer Englisch-Spanisch

2005: AUTONOME UNIVERSITÄT BARCELONA

Postgraduales Studium: Juristische Übersetzung Englisch-Spanisch

2006: GOETHE-INSTITUT BONN (DEUTSCHLAND)

Intensivkurs: Fachdeutsch für Juristen

2008 bis heute: OFFENE UNIVERSITÄT VON KATALONIEN

Jurastudium

BERUFSERFAHRUNG

2000-2003: Firma: element5 AG. Köln (Deutschland). www.element5.de

Account Manager: Zahlungsbearbeitungen für den Verkauf von Software über das Internet. Kundenserviceaufgaben, Übersetzungen und Kontomanagement.

2003-2004: Firma: Citigroup. Barcelona (Spanien)

Überprüfung von Bankkonten für Firmen ansässig in Deutschland, Großbritannien, Irland und Italien.

2004 bis heute: Freiberufler

Übersetzer für Deutsch, Englisch und Italienisch. Fachgebiete: juristische und beeidigte Übersetzung

2005 bis heute: Management von Übersetzungsprojekte (www.esmedo.com)

MITGLIEDSCHAFTEN

TRIAC-ATIC: Mitglied Nr. 432 der Übersetzer- und Dolmetscherverband von Barcelona. www.traductors.com

ATIJC: Mitglied der beeidigten Übersetzer- und Dolmetscherverband von Katalonien. www.atijc.com

ATA: Mitglied Nr. 241700 der Amerikanischen Übersetzerverband. www.atanet.org

EDV-KENNTNISSE

TEXTVERARBEITUNG UND HERSTELLUNG VON WEBSEITEN

RECHNERUNTERSTÜTZTE ÜBERSETZUNG: ÜBERSETZUNGSARCHIVEN UND TERMINOLOGIE-MANAGEMENT

BEARBEITUNG VON ÜBERSETZUNGSPROJEKTE MIT PROJETEX 2007